

\itm creekmodel10/94

\tit 1880-Palmer letter (5/8). University of Tulsa, Alice Robertson Collection, Creek ms. 7.

\ref 1880-Palmer 5/8:1

\c Jackson, Tenn. May 8, '80
\p Jackson, Tenn. May 8, '80
\e Jackson, Tenn. May 8, '80

\ref 1880-Palmer 5/8:2

\c Mrs. Robertson,
\p Mrs. Robertson
\e Mrs. Robertson,

\ref 1880-Palmer 5/8:3

\c Dear Friend, Toyetskat
\p dear friend tō:yícka:t
\e Dear friend,

\ref 1880-Palmer 5/8:4

\c cokv cen heciyvnes cē.
\p có:ka cin- hî:cayankis cî:
\e I received your letter recently.

\ref 1880-Palmer 5/8:5

\c Momis vm etektvnkekon hiyomat ores cē.
\p mō:meys am- itíktánkikon heyyô:ma:t o:ġís cî:
\e But I have been too busy up to now.

\ref 1880-Palmer 5/8:6

\c Mucv-nettvn vm etektvnken cokv cem vtotiyēt os cē.
\p moca-nítan am- itíktankin có:ka cim- áto:tayí:t ô:s cî:
\e Today finding some time, I am writing you a letter.

\ref 1880-Palmer 5/8:7

\c Momet estonkon cvfencvkē-vlket vpokatskvucuken kerriyat
\p mo:mít istónkon cafincakí:-âlkit apô:ká:ckacokin ki:ġġayâ:t
\e Hearing that all of you are well

\ref 1880-Palmer 5/8:8

\c es vcafvcē hēret omak's cē.
\p is- aca:fácki: hì:ñĕit ô:maks cî:
\e makes me happy.

\ref 1880-Palmer 5/8:9

\c Momet cokv-hecvlke vn hessvlke omvlkvt estonkon fullvcuken pohiyat
\p mo:mít co:ka-hi:câlki an- hissâlki omáلكat istónkon follacókin po:hayâ:t
\e Also hearing that all my friends from school are doing well

\ref 1880-Palmer 5/8:10

\c vc afvcĕt omk's cē.
\p ac- a:fácki:t ônks cî:
\e makes me glad.

\ref 1880-Palmer 5/8:11

\c Momet hiyomat, vnet on omat,
\p mo:mít heyyô:ma:t anít o:n o:mâ:t
\e As for me

\ref 1880-Palmer 5/8:12

\c estonkon cv cvfeknē hēret cokv-hecēpit vrēpiyēt omes.
\p istónkon ca- cafíkni: hì:ñĕit có:ka-hici:péyt aĕi:payí:t ô:mis
\e I am doing well and attending to my studies.

\ref 1880-Palmer 5/8:13

\c Momen cokv-hēcvlke vpvllw omvlkvt cvfencvke-vlket etefullet omes cē.
\p mo:mín co:ka-hi:câlki apálwa omáلكat cafincakí:-âلكit itífollít o:mís cî:
\e The other students here are doing well also.

\ref 1880-Palmer 5/8:14

\c Momet yvmvt on omat,
\p mo:mít yamat o:n o:mâ:t
\e At this time

\ref 1880-Palmer 5/8:15

\c enokketv semahekon hēren fullet omēs cē.

\p inokkitá simá:hikon hì:ññin follít o:mí:s cî:
\e there is not much sickness in this area.

\ref 1880-Palmer 5/8:16

\c Momen hiyomat vn tvlkuset likit cokv-hēcet ariyēt omes.
\p mo:ín heyyô:ma:t an- tàñlkosit lêykeyt có:ka-hi:cít a:ḡayít ô:mis
\e Right now, I am the only student attending studies here.

\ref 1880-Palmer 5/8:17

\c Este-catvlke omvlkvt ehuten vpeyēpen vn tvlkuset liket okis.
\p isti-ca:tâlki omáلكat ihótin apí:yi:pín an- tàñlkosit lêykit o:kéys
\e All Indian students have returned to their homes except for me.

\ref 1880-Palmer 5/8:18

\c Monkv Este-cate hecetv ciyacēt omes.
\p mônka isti-cá:ti hicíta cayá:ci:t ô:mis
\e I would very much like to see some Indians.

\ref 1880-Palmer 5/8:19

\c Este-cate em punvkvn opuniyetvn cvyacēt omkv.
\p isti-cá:t im- ponáكان oponayítan cayá:ci:t ômka
\e I like to talk in my Indian language.

\ref 1880-Palmer 5/8:20

\c Momis vn tvlkuset omis,
\p mô:meys an- tàñlkosit o:méys
\e Though I am all alone here

\ref 1880-Palmer 5/8:21

\c estonkon hēren vrepīyēt omes cē.
\p istónkon hì:ññin aḡi:payít ô:mis cî:
\e I am doing very well.

\ref 1880-Palmer 5/8:22

\c We are all going to have an examination the 3rd of June.
\p We are all going to have an examination the 3rd of June.
\e We are all going to have an examination the 3rd of June.

\ref 1880-Palmer 5/8:23

\c And also we are going to have both written and oral examination.
\p And also we are going to have both written and oral examination.
\e And also we are going to have both written and oral examination.

\ref 1880-Palmer 5/8:24

\c Now I am trying to get ready for examination.
\p Now I am trying to get ready for examination.
\e Now I am trying to get ready for examination.

\ref 1880-Palmer 5/8:25

\c Momis hiyomat yvmvt on omat, emoren hiyēt omen
\p mō:meys heyyō:ma:t yamát o:n o:mâ:t imófi:n héyyi:t ô:min
\e However, it is very hot here

\ref 1880-Palmer 5/8:26

\c cokv vketēcetv heremahekot omes cē.
\p cō:ka akíti:citá hiġimá:hiko:t ô:mis cî:
\e and doing studies is very difficult for me.

\ref 1880-Palmer 5/8:27

\c Monkv cokv-hecvlket on omat en honrvkē hēre omēt etefullet
\p mōnka co:ka-hi:câlkit o:n o:mâ:t in- honġakí: hì:ñfi: ô:mi:t itífollít o:mí:s

\c omēs cē.
\p cî: cî:
\e The students here are earnestly attending to their studies.

\ref 1880-Palmer 5/8:28

\c Momet centakeu estofvn examination ocvransken omat hecetv ciyacet omes.
\p mo:mít cín̄ta:kio istó:fan examination ó:caġa:ná:ckin o:mâ:t hicíta cayá:ci:t ô:mis
\e And I would very much like to know when you all are having your examination.

\ref 1880-Palmer 5/8:29

\c Momis hiyomat vm etektvnet hecako tayet omes cē.
\p mō:meys heyyō:ma:t am- itíktankít hicáko: tâ:yit o:mēs cî:
\e But I do not have the time to see yours.

\ref 1880-Palmer 5/8:30

\c Mrs. Robertson, hiyomat Creek Hymn Book, ocetsken omat,
\p Mrs. Robertson heyyô:ma:t Creek Hymn Book ô:cíckin o:mâ:t
\e Mrs. Robertson, at this time, if you have any Creek Hymn Books on hand,

\ref 1880-Palmer 5/8:31

\c hvmken antutetskvrēn ciyacet omes cē.
\p hámkin a:ntotíckaḥi:n cayá:ci:t ô:mis cî:
\e I would like for you to send me one.

\ref 1880-Palmer 5/8:32

\c Este-hvtkvkē yvhikarēn eyacet omen
\p isti-hatkâlkit yahéyká:ḥi:n iyâ:cit o:mín
\e The White people want me to sing for them

\ref 1880-Palmer 5/8:33

\c esyvhi ketvn ocvkot omet okis cē.
\p isyaheykitán ó:cakot o:mít o:kéys cî:
\e but I do not have a song book.

\ref 1880-Palmer 5/8:34

\c Momet hiyomat Este-catvlnen naken estomēt fullen omat vm oniyetskvrēs
\p mo:mít heyyô:ma:t isti-ca:tâlkin nâ:kin istó:mi:t follín o:mâ:t am- onayíckaḥi:s

\c cē.
\p cî:
\e Please send me news of all Indian activities going on there.

\ref 1880-Palmer 5/8:35

\c Hiyomat punvkv sulkēn cem vtutetv ciyacēt omes.
\p heyyô:ma:t 'ponaká sólki:n cim- atotíta cayá:ci:t ô:mis
\e There is much I want to write you.

\ref 1880-Palmer 5/8:36

\c Momis hiyomat vm etektv nkē sekot omen
\p mô:meys heyyô:ma:t am- itiktanki:- sikót o:mín
\e But not having much time

\ref 1880-Palmer 5/8:37

\c opunvkv kocuknusen cem vtutet omis cē.
\p oponaká kocóknosi:n cim- áto:tít o:méys cî:
\e I am writing this very short letter.

\ref 1880-Palmer 5/8:38

\c Momet heyv cokv estofvn vn hēcetsken omat
\p mo:mít hiyá có:ka istó:fan án- hi:cíckin o:mâ:t
\e When you receive my letter,

\ref 1880-Palmer 5/8:39

\c lvpkēn cokv antotetskvrēs.
\p lápki:n có:ka a:ntotíckafi:s
\e please reply as quickly as you can.

\ref 1880-Palmer 5/8:40

\c Monkv opunvkv momusen wikis cē.
\p mōnka oponaká mō:mosin weykéys cî:
\e For now, this is all as I close here.

\ref 1880-Palmer 5/8:41

\c From your truly,
\p From your truly,
\e From your truly,

\ref 1880-Palmer 5/8:42

\c W. A. Palmer
\p W. A. Palmer
\e W. A. Palmer